

講師のプロフィール



すが わら かつ よし
菅原 勝吉

1967年 静内町に生まれる。
1986年 北海道静内高等学校卒業
1990年 静内町生活相談員となる。
北海道ウタリ協会静内支部に入会と同時に同支部事務局次長となる。
1998年 静内アイヌ語教室で本格的にアイヌ語の勉強を始める。
2005年 現在、静内アイヌ語教室講師を務める。

協力者の紹介

しが せつ こ
志賀 雪湖

1981年より、静内町の織田ステノさん、虎尾ハルさん、葛野辰次郎さんにアイヌ語を学ぶ。

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

このテキストで用いられているアイヌ語の例文は、静内方言の話者である織田ステノ氏、虎尾ハル氏、葛野辰次郎氏からご教示いただいたものです。

このテキストで用いられているアイヌ語のカタカナ表記は、『アコロイタツ』（札幌、北海道ウタリ協会、1994）の表記にほぼ従っていますが、kor はコロあるいはコルと表記しています。ヌカラ nukar がヌカン nukan と発音されている場合は、カナ表記もローマ字表記もそのままヌカン nukan と表記しています。

【静内アイヌ語教室の活動について】

静内アイヌ語教室は、水・土・日曜日にシャクシャイン記念館、または静内町公民館で行われています。
なお、詳しいお問合せ先は次のとおりです。

静内町役場住民福祉課福祉係
TEL 代表 01464-3-2111 内線119 FAX 01464-3-3900

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	Lesson	テ - マ	ページ
4月	3日	1	おばあさんに私は会いたい…「私」の言い方(人称接辞)	4
	10日	2	団子を私は食べたい…「～に」「～を」にあたるアイヌ語はない	6
	17日	3	私もそう思う…「私」の言い方(人称代名詞)	8
	24日	4	おじさんにあなたは会った?…「あなた」の言い方(人称接辞)	10
5月	1日	5	あなたも…「あなた」の言い方(人称代名詞)	12
	8日	6	誰ですか?おじさんです…疑問詞をつかった疑問文1	14
	15日	7	オオカミではない…「～だ」「～で(は)ない」の言い方	16
	22日	8	誰のですか?…所有表現1	18
	29日	9	今日は私は行かない…否定文の作り方1	20
6月	5日	10	かたづけもしない…否定文の作り方2	22
	12日	11	寒暖の表現…ふたつの「寒い」	24
	19日	12	沢に行って魚をとった…接続助詞 ワwa	26
	26日	13	さようなら…命令文の作り方	28

例文

1 クアニ カ エネ クヤイヌ。
kuani ka ene ku=yaynu.
私 も そう 私は思う (＝私もそう思う。)

2 クアニ クアン。
kuani ku=an.
私 私はいます (＝私はいます。)

単語

アイヌ語		日本語訳	備考
アン	an	いる	
エネ	ene	そう、このように	
カ	ka	も	
ク	ku=	私は、私が	※人称接辞
クアニ	kuani	私	※人称代名詞
ヤイヌ	yaynu	思う	

アイヌ語の解説

動詞の前につく「クku= 私は」については、レッスン1、2で学びましたが、レッスン3では、「私も」と言ったり、「私」を強調したいときに使う クアニkuani について学びます。文法用語で、動詞につくクku= を人称接辞と呼び、クアニkuani を人称代名詞と呼びます。

クku= と クアニkuani の違いについてはしっかり覚えておく必要があります。アイヌ語は**誰の動作なのかを、動詞についた人称接辞で示します**ので、人称接辞は頻繁に使われます。一方、人称代名詞は、強調するときに使うものだからあまり使われません。

MEMO

例題

次の文を完成させましょう。

() エネ (ヤイヌ)。
() ene (yaynu)
私 も そう 私は思う (＝私もそう思う。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



東 別 (とうべつ) トイ・ペツ (toy・pet)
食土・川

一説には、「チ・エ・トイ ci・e・toy (我ら・食べる・土)」であるという説もありますが、詳細は不明です。元々は、そのトイに「遠」を当てて呼んでいましたが、昭和になって「東」に改められ、現在の地名になっています。

例題の答え 1. そう、このように。 2. 私は、私が。 site:ku=rusny.

例文

1 アチャポ エヌカラ ア
 acapo e=nukar a?
 おじさん あなたは会う た (=おじさんにあなたは会った?)

2 ソイ タ エオマン ア
 soy ta e=oman a?
 外 に あなたは行く た (=外にあなたは行った?)

単語

アイヌ語		日本語訳	備考
ア	a	た	※特に、「話題になっている時点より以前に起こったこと」だとか、「その時点ですでに起こっている事」を表わしたい場合に使います。
アチャポ エ	acapo e=	おじさん あなたは、あなたが	※日本語には「あなた/君/おまえ」と色々な言い方がありますが、アイヌ語にはそういう区別がなく全てエ e= で示します。
オマン	oman	行く	
ソイ	soy	外	
タ	ta	に	
ヌカラ	nukar	会う、見る	

アイヌ語の解説

レッスン4では、動詞につく「エe= あなたは」について学びます。
 日本語では「会う」「会った」というように未来現在か過去かで、形が変わりますが、アイヌ語では、過去、現在、未来で 動詞ヌカラnukar の形が変わることはありません。特に、「話題になっている時点より以前に起こったこと」だとか、「その時点ですでに起こっていること」を表わしたい場合は、動詞のあとに「アa ~た」をつけることがあります。

MEMO

例題

次の文を完成させましょう。

() (**ヌカラ**) **ア?**
 () (nukar) a?
 おじさん あなたは会う た (=おじさんにあなたは会った?)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



春立(はるたち) ハル・タ・ウシ・ナイ (haru・ta・us・nay)
 食料を・採る(掘る)・(する) 場所・沢

静内町東部の地名ですが、どういう食料が採れたのかは現在では不明です。

例 文

1 エアニ カ エアン

eani ka e=an

おまえ も おまえはいる (=おまえもいる。)

2 エアニ ホッキノ エサン

eani hoskino e=san

あなた 先に あなたは行く (=あなたが先に行く。)

単 語

アイヌ語		日本語訳
エ	e=	おまえは、あなたは
エ	eani	おまえ、あなた
カ	ka	～も
サン	san	(山手から浜手へ) 行く
ホッキノ	hoskino	先に
ヤクン	yakun	～したら

アイヌ語の解説

人称接辞「エe=あなたは」についてはレッスン4で学びました。レッスン5では、「あなたも」などと強調するときを使う、人称代名詞「エアニ eaniあなた」について学びます。人称代名詞を使った場合も、動詞について人称接辞は省略することができません。

MEMO

例 題

次の文を完成させましょう。

() エカシ (ヌカラ) ア?

() ekasi (nukar) a?

あなたも おじいさん あなたは会う た (=あなたもおじいさんに会った?)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



宇瀬内 (うせない)

ウセイ・ナイ (usey・nay)

お湯・沢

東静内市街と静内市街のちょうど中間くらいにあり、現在は静内温泉がある付近の地名です。

この沢は、年配者の方たちに聞くと、昔から温泉の湧く沢だったと言う話をよく聞くところで、この地名の由来になっていると思われます。

例 文

1 ネン タ アン?

nen ta an?

誰 ですか

(= 誰ですか?)

2 アチャポ ネ

acapo ne.

おじさん です

(=おじさんです。)

単 語

アイヌ語		日本語訳	備考
ネン	nen	誰	
タ アン	ta an	～ですか	※ 疑問詞をつかった疑問文の文末。
アチャポ	acapo	おじさん	
ネ	ne	～だ、です	

アイヌ語の解説

「ネンnen 誰」などの疑問詞をつかって質問するときの文末には「タアンta anですか」が使われます。

「～(だれそれ)です」「～(だれそれ)だ」というときの「です」「だ」はネneで表わします。

MEMO

例 題

次の文を完成させましょう。

1 タアン クル ()?

taan kur ()?

この 人 誰 ですか

(=この人は誰ですか?)

2 アチャポ ()。

acapo ()。

おじさん です

(=おじさんです。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考

捫 別 川 (もんべつがわ)

モ・ペツ (mo・pet)

静かな・川

東静内市街を流れている川の名称です。

この川の名称は、道内各地に同音の地名があり、この解釈で間違いないと思われます。

なお、東静内の由来については、静内の東部に位置していたために、この名称になった地名です。

例文

ホルケウ カ ソモ ネ。 セタ ネ ナンコロ。
 horkew ka somo ne. seta ne nankor.
 オオカミ も ない だ 犬 だ だろう (=オオカミではない。犬だろう。)

単語

アイヌ語		日本語訳	備考
カ	ka	も	※カ ソモ ネ ~ではない。
セタ	seta	犬	
ソモ	somo	~ない	※ソモ ネ ~でない。 カ ソモ ネ ~ではない。
ナンコロ	nankor	だろう	
ネ	ne	~だ、です	
ホルケウ	horkew	オオカミ	
ミチ	mici	おとうさん	

アイヌ語の解説

否定の言い方は、日本語と言葉の並びが違います。日本語の「~ない」にあたる ソモsomo を動詞の前におきます。レッスン6で学んだように「(だれそれ)だ」というときの「だ」は ネ ne で表わしますから、「~でない」は、「ない、だ」という並びになり ソモ ネ somo ne といいます。

MEMO

例題

次の文を完成させましょう。

ミチ ()。
 mici ()。
 お父さん ない だ (=おとうさんでない。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



アザミ川 アンチャミ (ancami)
あざみ

東静内市街を流れている川の名称です。
 この名称は、昔この付近にあざみが多かったところからよばれた名称のようですが、現在ではほとんど見られません。

例題の答え 1 アンチャミ? 2 アザミ川? 3 アンチャミ? 4 アンチャミ? 5 アンチャミ? 6 アンチャミ? 7 アンチャミ? 8 アンチャミ? 9 アンチャミ? 10 アンチャミ? 11 アンチャミ? 12 アンチャミ? 13 アンチャミ? 14 アンチャミ? 15 アンチャミ? 16 アンチャミ? 17 アンチャミ? 18 アンチャミ? 19 アンチャミ? 20 アンチャミ?

例文

1 ネン コル ペ タアン?
nen kor pe ta an?
だれ 持つ もの ですか (＝だれの持ち物ですか？/だれのですか?)

2 クコル ペ ネ。
ku=kor pe ne.
私が持つ もの です (＝私のものです。/私のです。)

単語

アイヌ語	日本語訳	備考
ク	ku=	私は、私が
コル	kor	持つ ※コロと表記されることもあります。
タ アン	ta an	～ですか
ネ	ne	～だ
ネン	nen	だれ
ペ	pe	～もの

アイヌ語の解説

だれの持ち物なのかは、「コル kor 持つ」に「ク ku=私が」や「エe=あなたが」などの人称接辞をつけて表わします。「～(だれそれ)の物です」というときの「～です」はネ ne で表わします。

MEMO

例題

次の文を完成させましょう。 ※「ハポhapo おかあさん」

1 () コル ペ タ アン?
() kor pe ta an?
誰 持つ 物 ですか (＝誰のですか?)

2 (コル) ペ () 。
(kor) pe () 。
私が 持つ もの です (＝私ののです。)

3 () コル ワ オカイ ペ。
() kor wa okay pe .
おかあさん 持つ て いる もの (＝おかあさんが持っているもの。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



浦和(うらわ) ウラル(urar)
霧

東静内市街の西側の地名です。

由来については、詳細にはわかりませんが、現在でも霧の多い場所です。

アイヌ語の回文 ぬもそ ぬもそ ぬもそ

例文

1 タント アナク ソモ クオマン。
tanto anak somo ku=oman.
今日は ない 私は行く (=今日は私は行かない)

2 ソモ エイク。
somo e=ek.
ない あなたは来る

単語

アイヌ語		日本語訳
アナク	anak	は
エ	e=	あなたは
エク	ek	来る
オマン	oman	行く
ク	ku=	私は、私が
ソモ	somo	ない
タント	tanto	今日

アイヌ語の解説

否定の言い方は、日本語と言葉の並びが違うことはレッスン7で学びました。日本語では「私は行かない」と言いますが、アイヌ語では「ない、私は行く」というように動詞の前にソモsomoをつけて表わします。

「クオマンku=oman私は行く」の否定は、「ソモ クオマンsomo ku=oman 行かない」です。

「エイクe=ekあなたは来る」の否定は、「ソモ エイクsomo e=ekあなたは来ない」です。

誰の動作なのかを示す人称接辞「クku=私は」や「エ e=あなたは」は、動詞 オマンoman や エクekの前につけます。

MEMO

例題

次の文を完成させましょう。 ※ク ku= や エ e= は、エク ek や アプカシ apkas につけます。

1 私は行かない。 () (オマン)。
() (oman) .
ない 私は行く (=私は行かない。)

2 あなたは来ない。 () (エク)。
() (ek) .
ない あなたは来る (=あなたは来ない。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



下方(けぼう)

ケパ・ウシ (kepa・us)
からす貝・(ある) 場所

静内市街地の昔の名称です。

下方は浦河町にも同じ川の名があり、ピパウ川の転訛したものがケパウになったようです。地名ではp→kの訛りは道内各地にもあるようです。

例題の回答 1 ケパウシ? nen kor pe ta an? 2 ケコル? ku=kor pe ne. 3 ハボコロ? オカト? hapo kor wa okay pe.

例文

- 1 シッチャヌカ カ ソモ キ。
sitcasnuka ka somo ki.
かたづける も ない する (＝かたづけもしない。)
- 2 イペレ カ ソモ エキ。
ipere ka somo e=ki.
食べさせる も ない あなたはする (＝食べさせることもあなたはしない。)
- 3 ネア オッカイポ イエ イタク エヌ カ ソモ キ。
nea okkaypo ye itak e=nu ka somo ki.
その 若者 言う 言葉 あなたは聞く も ない する
(＝その若者の言う言葉をあなたは聞きもしない。)

単語

アイヌ語		日本語訳
イエ	ye	言う
イタク	itak	言葉
イペレ	ipere	食べさせる
エ	e=	あなたは
オッカイポ	okkaypo	若者
カ	ka	も
カ ソモ キ	ka somo ki	もしない
キ	ki	する
シッチャヌカ	sitcasnuka	かたづける
ソモ	somo	～ない
ソモ キ	somo ki	しない
ヌ	nu	聞く
ネア	nea	その

アイヌ語の解説

1のように動詞の前に「ソモsomo～ない」をおくことはレッスン7、9で学びましたが、さらにもうひとつ、2のように動詞の後にソモsomoをおく言い方もあります。

1. ソモ somo 動詞 2. 動詞 (カka) ソモ キ somo ki

「ソモ エクスomo ek 来ない」を、2の言い方にすると「エクソモ キek somo ki来ない」となります。

2の言い方の場合、クku= や エe= などの人称接辞は 前の動詞 エk ek か、キki の、いずれか一方につけます。ソモ キsomo ki「しない」は、よく、カ ソモ キka somo ki「もしない」という言い方になります。

例題

次の文を、二通りの言い方で「あなたは食べさせない」という文にしましょう。

※人称接辞は前の動詞か、ソモ キsomo ki のキki の、いずれか一方につけます。

- 1 イペレ ソモ (キ)。
ipere somo (ki).
食べさせる ない あなたがする (＝あなたは食べさせない。)
- 2 (イペレ) ソモ キ。
(ipere) somo ki.
あなたは食べさせる ない する (＝あなたは食べさせない。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



目名(めな) メム・ナイ(mem・nay)
湧泉池・川

静内市街地から2キロほど上流側の地名です。

目名の語意もあまりはっきりしなくなっていますが、昭和29年図では、段丘下の小池から水が湧き出していたので、こう呼ばれたものと思われます。

アイヌ語の地名考 静内地方のアイヌ語地名考 目名(めな) メム・ナイ(mem・nay) 湧泉池・川

例文

1 ソモ エメライケ

somo e=merayke?

ない あなたは寒い? (=あなたは寒くない?)

2 ソモ クメライケ。ピリカ。

somo ku=merayke. pirka.

ない 私は寒い。大丈夫。 (=私は寒くない。大丈夫)

3 シルクンネ ワ メアン。

sirkunne wa mean.

日が暮れる て 寒い。 (=日が暮れて寒い。)

単語

アイヌ語		日本語訳	備考
エ	e=	あなたは	
ク	ku=	わたしは	
シルクンネ	sirkunne	暗くなる	
ソモ	somo	～ない	
ピリカ	pirka	良い、大丈夫	
メライケ	merayke	寒い	※寒く感じることを表わす。

アイヌ語の解説

アイヌ語には「さむい」をあらわす言葉が二つあります。**メライケ merayke** は「寒く感じる」ことを表わす言葉で、「私は寒い」「あなたは寒い」などというときに使います。一方、**メアン mean** は天候を表わす言葉で、「気温が低い」ことを表わします。このような区別が「あつい」「あたたかい」「すずしい」にもあります。

天 候			人		
寒い	メアン	mean	寒い	メライケ	merayke
暑い	シリセセク	sirsesek	熱い	セセク	sesek
暖かい	シリポプケ	sirpopke	温かい	ポプケ	popke
涼しい	シリメマン	sirmeman	涼しい	メマン	meman

MEMO

例題

次の文を完成させましょう。

1 ケシト アン コンノ () フミ!

kesto an konno () humi!

毎 日 暑い (気温が高い) なあ (=毎日、暑いなあ!)

2 (ク)。

(ku=)。

私は 熱い (=私は熱い。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



ルベシベ沢 ルベシペ (rupespe)
峠道の沢

静内市街地から12キロほど上流側にある地名です。

この沢沿いの道を上がり、丘陵を越えたらモンベツ川 (旧東静内の川) の上流に出ます。ここは、昔から交通路となっていたことから、こう呼ばれたようです。

アイヌ語のルベシペは「峠」を意味する「ルベシ」(rupes)と「沢」を意味する「ペ」(spe)から成る。静内市街地から12キロほど上流側にある地名です。この沢沿いの道を上がり、丘陵を越えたらモンベツ川(旧東静内の川)の上流に出ます。ここは、昔から交通路となっていたことから、こう呼ばれたようです。

例文

1 ナイ オッタ オマン ワ チェブ コイキ。
 nay ot ta oman wa cep koyki.
 沢 に 行く て 魚 とる (=沢に行つて魚をとつた。)

単語

アイヌ語		日本語訳	備考
ナイ	nay	沢	
オッタ	ot ta	～に	※オロ タ or taが発音しにくいのでオッタと発音したもの。普通名詞の後にはオッタ ot taが、位置名詞の後にはタtaが使われます。
オマン	oman	行く	
オロタ	or ta	～に	
ワ	wa	～て	
チェブ	cep	魚	
コイキ	koyki	とる	

アイヌ語の解説

文と文をつなぐ働きをもった言葉(接続助詞)はたくさんありますが、その中でも一番多く使われる「ワ wa ～て」を覚えましょう。

例文は、「ナイ オッタ オマン nay ot ta oman 沢に行く」という文と、「チェブ コイキ cep koyki 魚をとる」という文が、ワ wa でつながっています。ワ wa は、日本語の「～て」にあたる言葉ですから、「ナイ オッタ オマン ワ チェブ コイキ nay ot ta oman wa cep koyki 沢に行つて、魚をとる」という一つの文になりました。

レッスン1に出てきた「おばあさんに」の「に」にあたるアイヌ語はありませんが、「～(どこそこ)に」の「に」はオッタ ot ta、あるいはタta で表わします。

MEMO

例題

次の文をつないで、一つの文にしましょう。

1 おじさんは驚いた。 立ち上がった。
 アチャポ ラムトウイ () ホプニ。
 acapo ramutuy () hopuni.
 おじさん 驚く て 立ち上がる (=おじさんは驚いて立ち上がった。)

2 魚を焼いた。 干した。 小さな火棚を作った。
 チェブ マ () サッサトウ () ポン トウナ カラ。
 cep ma () satsatu () pon tuna kar
 魚 焼く て 干す て 小さな 火棚 作った。
 (=魚を焼いて干して小さな火棚を作った。)

MEMO

静内地方の
アイヌ語
地名考



ヌプカ スプ・カ (nup・ka)
野原・の表面

静内市街地から10キロほど上流側にある地名です。
 この場所は、段丘上に広い平坦地になっている土地で、その地形から呼ばれた名称のようです。

アイヌ語の地名考 野原の表面 nupka 静内市街地から10キロほど上流側にある地名です。この場所は、段丘上に広い平坦地になっている土地で、その地形から呼ばれた名称のようです。

例文

1 ヤイトウバレ ワ オマン。
 yaytupare wa oman!
 気をつける て 行く (＝気をつけて行きなさい。)

2 ヤイトウバレ ワ オカ ヤン。
 yaytupare wa oka yan!
 気をつける て いる なさい (＝気をつけてお過ごしください。)

単語

アイヌ語	日本語訳	備考
アン an	いる	※単数形。複数形は オカoka。
オカ oka	いる	※複数形。単数形は アンan。
オマン oman	行く	※単数形。複数形は パイエpaye。
パイエ paye	行く	※複数形。単数形は オマン oman。
ヤイトウバレ yaytupare	気をつける	
ヤン yan	～なさい	※複数に対する命令のとき動詞のうしろに置かれる。
ワ wa	～て	

アイヌ語の解説

「さようなら」の言い方は、去る人に対してなのか、残る人に対してなのかで違います。去る人に対しては「気をつけて行きなさい」、残る人に対しては「気をつけていなさい」という言い方をします。「行きなさい」「いなさい」は命令文です。命令文の動詞には、クku=、エ e=などの人称接辞をつける必要はありません。

- 1 **動詞** ※単数形がある場合は単数形を使い、一人に対するあまり丁寧でない命令となる。
- 2 **動詞 ヤンyan** ※複数形がある場合は複数形を使い、複数の相手に対する命令、あるいは、一人に対する丁寧な命令となる。

「行く」と「いる」は単数と複数の区別をする動詞です。

「行く」 [単数] オマン oman [複数] パイエ paye
 「いる」 [単数] アン an [複数] オカ oka

「さようなら」の言い方は、一人に対してなのか、複数の相手に対してなのかで違います。例文1のオマン oman をパイエ ヤン paye yanにすると複数の相手に対する言い方になります。例文2のオカ ヤン oka yan を アン an にすると一人に対する言い方になります。

MEMO

例題

次の文は、去る人に言うのか、残る人に言うのか考えましょう。さらに、一人に対して言うのか、二人以上に対して言うのかも、考えましょう。

1 ヤイトウバレ ワ オマン。 (一人に対して・二人以上に対して) (去る人に・残る人に)
 yaytupare wa oman.
 気をつける て 行く (＝さようなら)

2 ヤイトウバレ ワ オカ ヤン。 (一人に対して・二人以上に対して) (去る人に・残る人に)
 yaytupare wa oka yan
 気をつける て いる (複数) (＝さようなら)

MEMO

静内地方のアイヌ語地名考



農屋(のや) ノヤ・サル (noya・sar)
 よもぎ・草むら

静内市街地から15キロほど上流側にある地名です。昔は、よもぎが多かった場所のようです。かつて、よもぎは魔を祓う植物として大切にされていたためか、道内の所々にノヤのつく名称が残されています。

例題の回答 1 ノヤ・サルにアト・ヤン。 acapo ramituy wa hopuni.
 2 チエ・エに サツ・サツ・ワ。 cep ma wa satsatu wa pon tuna kar.